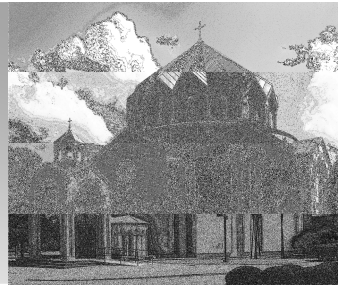


St. John Armenian Church of Greater Detroit

22001 Northwestern Highway • Southfield, MI 48075

248.569.3405 (phone) • 248.569.0716 (fax)

www.stjohnsarmenianchurch.org



The Reverend Father Garabed Kochakian – *Pastor*
The Reverend Father Diran Papazian – *Pastor Emeritus*
Deacon Rubik Mailian – *Director of Sacred Music*
and Pastoral Assistant
Ms. Margaret Lafian - *Organist*

Sunday Bulletin ~ Կիրակնօրեայ Լրագիր

ENTER TO WORSHIP THE LORD . . . DEPART TO SERVE HIM

THE YEAR OF VOCATIONS

Encourage our young men to serve the Lord as priests.

AUGUST 14, 2011—THE ARMENIAN YEAR 1460

FEAST OF THE ASSUMPTION OF THE HOLY MOTHER OF GOD

ՏՕՆ Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԻ ՎԵՐԱՓՈՒՆՈՆՄԻՆ

THE LORD’S DAY—SUMMER SCHEDULE OF SUNDAY WORSHIP

Morning Service / *Առաւօտեայ Ժամերգութիւն*9:00 am

Divine Liturgy/ *Ս. Պատարագ*9:30 am

SACRED LECTONS OF THE LITURGY TODAY

THIS WEEK: Isaiah 7:10-16, Galatians 3:29-4:7, Luke 1:26-38

NEXT WEEK: Proverbs 11:30-12:4, Zechariah 2:10-13,

2 Corinthians 6:16-7:1, Luke 1:39-56

Lector: Yeretzgin Roberta Kochakian

Welcome!

We welcome you to the Divine Liturgy / *Soorp Badarak* and invite all who are Baptized and Chrismated in, or are in communion with, the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are new to our parish and would like information about our many parish groups, please ask any Parish Council member on duty at the lobby desk. And make sure you sign our Guest Book before you leave so we can be in touch. Enter to worship the Lord Jesus Christ who loves you and depart with His love to serve others.

TODAY'S GOSPEL: Luke 2:1-7

In those days a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be enrolled. This was the first enrollment, when Quirinius was governor of Syria. And all went to be enrolled, each to his own city. And Joseph also went up from Galilee, from the city of Nazareth, to Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, to be enrolled with Mary his betrothed, who was with child. And while they were there, the time came for her to be delivered. And she gave birth to her first-born son and wrapped him in swaddling cloths, and laid him in a manger, because there was no place for them in the inn.

GIFTS TO THE CHURCH FOR THE GRAPES BLESSED AND GIVEN OUT TO THE FAITHFUL TODAY:

**Edward, Yvonne, Laura and Chris Korcoian, in memory of
beloved mother, Mary Dardarian.**

**Sirvart Mezian, to honor the Feast of the Assumption of the Holy Mother
of God, to honor her mother, Myrenie Mezian on her name day,
and her sister Armenouhie Mezian Keleshian**

ԱՅՍՕՐ՝ ՇՆՈՐՀԱԻՈՐԵՑԷՔ ԱՅՆ ՏԻԿԻՆՆԵՐ ՈՐ ԿԸ ԿՐԵՆ ՀԵՏԵԻԵԱԼ ԱՆՈՒՆՆԵՐԸ :-

ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՉՈՒԹԵԱՆ ՕՐ: Մարիամ, Մարի, Մայրենի, Մարո, Մարկրիթ, Մաքրուհի, Աղանի, Անժէլ, Անթառամ, Արուսեակ, Արփի, Արփինէ, Ազնիւ, Պայծառ, Պերճուհի, Տենչալի, Տիրուհի, Տիրամայր, Երանուհի, Երջանիկ, Կուսինէ, Իսկուհի, Լուսածին, Լուսաբեր, Լուսին, Բերկրուհի, Շնորհիկ, Շուշան, Սիրարփի, Սրբուհի, Թագուհի, Վերմին, Վերգին, Ծաղիկ

TODAY, CONGRATULATE WOMEN ON THEIR NAME DAY BY SAYING: ANOONOVUT ABREES!

NAME DAY CELEBRATIONS: Mariam, Marie, Mary, Marianne, Marion, Maro, Margaret, Maritza, Makrouhi, May, Mayrenie, Madeleine, Magda, Miriam, Angele, Antaram, Arousiag, Arpi, Arpine, Azniv, Baydzar, Berjouhi, Claire, Dawn, Denchali, Diroohi, Donna, Diramayr, Dzaghig, Gloria, Gousine, Is-gouhi, Joy, Joyce, Lousadzin, Lousaper, Lousin, Lucy, Pearl, Pergrouhi, Queenie, Shoushan, Shnorhig, Sirarpi, Srpouhi, Takouhi, Verjin, Verkin, Virginia, Yeranouhi, Yerchanig, Zvart

**ST. JOHN'S SUMMER DAY CAMP—2011 SEASON
LAST SESSION THIS YEAR!**

SESSION 8: AUGUST 15-19 SURPRISE THEME

Swim Day-Surprise Adventure

**Contact Summer Day Camp Director Lisa Mardigian with any
questions at 248-569-3405 or lmardigian@sjachurch.org.**

PRAYERS FOR THE SICK

Vahan Aglamishian

Yetvart Bozajian

Robert Vartan Gregory

Rozann Vartoogian

Rev. Fr. Arsen Barsamian

Helen Daiyan

Agnes Hagopian

George Zallakian

Rose Boudakian

Siranush Demirjian

William Pugh

A Southfield Community InterFaith Worship Service
Honoring Our Common Journey Since the Events of
September 11, 2001—Seeking Unity, Friendship & Peace
Sunday, September 11, 2011 at 7:00 pm
Congregation Shaarey Zedek
27375 Bell Rd, Southfield
(248) 357-5544 csz.info@shaareyzedek.org

Organized by Lift Up Southfield!
(see announcement on bulletin board)

SUMMER HOURS: JUNE 26 THROUGH SEPTEMBER 4

Morning prayers will begin at 9:00 am and the Divine Liturgy will begin
at 9:30 am. Requiem prayers, when offered, will begin at 10:45 am.

KEF KLUB: FRIDAY, AUGUST 19, 6 PM

@ ST. JOHN'S REC CENTER

JOIN US FOR A FRIED CHICKEN DINNER AND BINGO!

Adults-\$8. 12 and under-\$5. 5 and under-FREE

Make it a Family Reunion!

RSVP by August 15: Diane Ekizian 248.851.4069

dlekizian@yahoo.com

FEAST OF THE ASSUMPTION OF THE HOLY MOTHER-OF-GOD

THE HOLY TRADITION of our church concerning the death of the Blessed Virgin Mary is almost identical to the teachings of all of the ancient Churches. This tradition is explained below through a condensed version of one of our church hymns – *sharagans* entitled “O Miraculous Flower.” After our Lord’s crucifixion and resurrection, the Holy Virgin lived in Jerusalem for fifteen years, after which she passed away. All the Apostles, except Bartholomew, who was away at the time, conducted her funeral with great ceremony and hymns at her tomb in the Garden of Gethsemane. After a short time, Batholomew returned to Jerusalem and wanted very much to see the Holy Mother one last time. He convinced the other Apostles to open her tomb.

Upon opening the tomb, they could not find the body of the Holy Mother. The voices of angels were heard for three days and nights. The Apostles interpreted the angels’ singing as a sign that our Lord had as-sumed (taken up) His Mother into Heaven as He had promised her. They found the empty tomb to be a confirmation of that promise for she had not been dead but had fallen asleep. For this reason the Church refers to the end of her earthly life as “dormition” rather than “death.”

The Blessing of Grapes

This ceremony commemorates the falling asleep (death) of Mary and her Assumption: ascending into God’s heavenly Kingdom. The grapes were considered the ‘queen of fruits’ and the first fruits of the Jewish harvest. We celebrate the person of St. Mary, the “Tree of Life” who gave birth to the vine, her son, Jesus Christ, the first fruit. Christ the vine gave His Blood to us for eternal life, and in remembrance we bless the grapes, the fruits of the earth. At the end of the service, this hymn is sung:

Ov Kerahrash Dzagheeg – O Miraculous Flower

O most miraculous flower breathed in Paradise, fragrance of immortality, offspring of Eve from whom you diffused eternal death, with praises we magnify you. O exalted and everlasting reconciler of the cursed, emanator of the sun’s rays’ true light, from whom the primal darkness was subdued, with praises we magnify you. We entreat and intercede to you, O espoused Virgin, most pure Mother of Emmanuel, Temple of the word of the Heavenly Father, with praises we magnify you.

**Do we pray to St. Mary?
We pray to God Our Father, to Christ
and “through” the Saints.**

Like so many, we find it strange to think that our faith tells us to pray not only to God but to the Saints. We call upon them to intercede or, in other words, ALSO ask God to hear the prayers we make. Two voices are more impacting than one, our own voice and through the voices of the saints.

It is like asking someone who lives with us to help us with a ‘good word,’ ‘a recommendation’ to consider the importance of what it is we are asking for in our prayers. Such a prayer is likened to asking for a favor, for help, for support.

We believe, as the angel Gabriel said to St. Mary, “ Hail O favored one,” that she is indeed a favorite, or in fact the most favorite human being created by God. This angel in the Gospels and in many hymns addresses St. Mary as favored and full of Grace. Being so, then certainly the Blessed Mother is the first of saints we should ever want to ask for a favor— that is ‘pray for me’ Saint Mary, to Christ God your Son, so that He will have mercy on me.

At the very beginning of *Badarak* each week in our Armenian Orthodox tradition, we start the Holy Sacrifice/Liturgy by saying:

***Vasun surpoohvo Asdvadzadzneen parekhosootyannun,
Der, ungal zaghachanus mer yev getso uzmez.***

***By the intercession of the holy Mother of God, O Lord,
receive our supplications and save us.***

**DAY BY DAY . . . AFTERNOON BIBLE STUDY
WEDNESDAY, AUGUST 24, 2011, 12:00 NOON
IN THE NURSERY ROOM**

Bring your Bible & your lunch; we'll provide the coffee.
All are welcome!

WOMEN'S GUILD NEWS

Summer Festival Baking – Please join us on Monday, August 15 at 9am to prepare **Khalkha** and on Tuesday, August 16 to prepare **Katah**. You do not have to be a Women's Guild member to participate and no experience is necessary. This is a St. John's project. Come and learn from the experts to make delicious Armenian delicacies.

**EVENING KHALKHA BAKE—MONDAY, AUGUST 15, 6-8 PM.
ALL ARE WELCOME!**

Moms and *Manoogs* meets once or twice a month. The days vary according to the schedules of the moms and the three new *manoogs* that have joined our group in the last two months. Please call Kristen Gustafson for further information, 248.765.0471 or send her an email: frissy10@hotmail.com

*Service to the church and community, summer outings, dinners, informative presentations, spiritual retreats, Advent by Candlelight, and making wonderful friends . . . if this sounds good to you, The Women's Guild invites you to become a member.
For more information, please call Linda Assarian, 248-332-0816.*

PLEASE SAVE THE DATE . . . SATURDAY, OCTOBER 22, 2011

DETROIT KEF TIME

A MUSICAL CELEBRATION OF THE 80TH ANNIVERSARY OF

ST. JOHN ARMENIAN CHURCH

FEATURING HACHIG KAZARIAN & RICHARD HAGOPIAN

\$65.00 PER PERSON

INFORMATION/RESERVATIONS:

ISABELLE VAHRATIAN 248-890-2185

SPONSORED BY THE WOMEN'S GUILD & MEN'S SOCIETY

THOUGHT OF THE WEEK

Kindness is more important than wisdom,
and the recognition of this is the beginning of wisdom.

**PLAN TO DONATE BLOOD AT THE FESTIVAL
AMERICAN RED CROSS BLOOD DRIVE
SATURDAY, SEPTEMBER 24, 11:00 am – 5:00 pm**

HELP US MEET OUR GOAL . . . REGISTER NOW!

PHONE: 313.310.3508

WANTED: USED ARMENIAN BOOKS

The Parish Bookstore is accepting donations of gently used books on Armenian subject for its Used Book Sale at this year's FESTIVAL. Kindly drop books off at the Church Office during business hours or on Sundays.

AT THE PARISH BOOKSTORE



**NEW!
HANDBAG HANGER WITH
SILVER PLATE ARMENIAN
STYLE CROSS & VELVETEEN
POUCH—\$10.00**

Armenian Cuisine—Preserving Our Heritage—HC—\$25.00

**Armenian Dictionary in Transliteration
by Thomas Samuelian-SC-\$20.00**

**New! Shirak's Dictionary of Armenian Names
by Ohannes Hannessian-SC-\$22.00**

**New! Who are the Armenians? by Susan Paul Pattie
Aimed at children aged 5-12
With CD of music and words—SC-\$20.00**

**New! Children's picture book
Little Chickadee-SC- \$9.00**

Stop by and browse!

ON LEAVING THE SANCTUARY AFTER BADARAK

Q. What do I say when approaching the Holy Gospel at the end of the Divine Liturgy?

You say:

Heeshetzeh Der zamenaym Badarakus koh.

**Յիշեցէ Տէր զամենայն
Պատարագս քո:**

May the Lord remember all your offerings.

The Priest answers:

*Datseh kez Der usd srdee koom yev
zamenayn khorhoortus koh ee parees na
gadarsestseh.*

**Տացէ քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ զամենայն
խորհուրդս քո ի բարիս նա կատարեսցէ:**

May the Lord grant you according to your own heart, and fulfill all your counsel in goodness. (Psalm 20:4)

**Q. What do I say when I take
Mahs?**

The GIVER says:

*Mahs yev pazheen yegheetsee
kez ee Soorp Badarakes.*

**Մաս եւ բաժին եղիցի քեզ ի
Սուրբ Պատարագէս:**

May this be to you a share and portion of the Holy Sacrifice.

The RECEIVER says

Pahjeen eem Asdvadz haveedyan.

Բաժին իմ Աստուած յաւիտեան:

God is my portion forever.

THE KISS OF PEACE

The GIVER says:

Christ is revealed amongst us.

Kreesdos ee mech mer haydnetsav.

The RECEIVER says:

Blessed is the revelation of Christ.

*Orhnyal eh haydnootyoonun
Kredosee.*

THE PSALM OF DISMISSAL - PSALM 34

*Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenyn zham
orhnootyoon nora ee peran eem.*

**Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ,
օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:**

I will bless the Lord at all times. His praise shall be at all times in my mouth.

Office Hours: Monday - Friday, 9:00 am - 5:00 pm

After hours in an emergency, please contact:

Pastor's Cell: 248.225.9888

Parish Council Chairman's Cell: 248.688.1214

Administrator's Cell: 248.880.8391